

情報交換

権限のある当局は、この条約の規定の実施、この条約の対象である租税に関する詐欺の防止又は脱税に対処するための法規の実施に必要な情報（それぞれの税法に基づいて行政の通常の運営において入手することができるもの）を交換するものとする。このようにして交換された情報は、秘密として取り扱わなければならない。この条約の対象である租税の賦課及び徴収に関する者以外のいかなる者にも漏らしてはならない。これらの情報で営業上、事業上、産業上若しくは職業上の秘密又は取引の過程を明らかにするようなものは、交換してはならない。

第十六条

第十七条

(1) この条約の規定は、いかなる態様においても、外交官及び領事官に対して現在与えられ若しくは将来与えられる他の若しくは新たな免除を受ける権利を否定し、又はこれに影響を及ぼすものと解してはならない。

(2) 一方の領域の国民は、他方の領域において、当該他方の領域の国民が課されており又は課されることがある租税又はこれに関連する要件と異なり又はそれよりも高いか若しくは重い租税又はこれに関連する要件を課されることにはなす。

Article XVI

The competent authorities shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against tax avoidance in relation to the taxes which are the subject of the present Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any person other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of the present Convention. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

Article XVII

(1) The provisions of the present Convention shall not be construed to deny or affect in any manner the right of diplomatic and consular officers to other or additional exemptions now enjoyed or which may hereafter be granted to such officers.

(2) The nationals of one of the territories shall not be subjected in the other territory to any taxation or any requirement connected therewith which is other, higher or more burdensome than the taxation and connected requirements to which the nationals of that other territory are or may be subjected.

(3) この条において「国民」とは、次のものをいう。

(a) 一方の領域の国籍を有するすべての個人

(b) 一方の領域で施行されている法令によりその地位を与えられたその他のすべての者

(4) 一方の領域の企業は、他方の領域において、当該他方の領域内にある当該企業の恒久的施設に帰せられる利得について、当該他方の領域の企業が類似の利得について課されており又は課されることがある租税と異なり又はそれよりも高いか若しくは重い租税を課されることはない。

(5) この条において「租税」とは、すべての種類の税をいう。

(6) 一方の領域の企業で資本の全部又は一部が他方の領域の一方又は二以上の居住者によつて直接又は間接に所有され又は支配されているものは、当該一方の領域において、当該一方の領域の類似の他の企業が課されており又は課されることがある租税又はこれに関連する要件と異なり又はそれよりも高いか若しくは重い租税又はこれに関連する要件を課されることはない。

(7) この条のいかなる規定も、

(a) いずれかの締約国が、自国の領域の居住者でない者に対し、法令により自国の領域の居住者によるのみ適用される租税上の人的控除、救済及び軽減を認めることを義務づけるものと解してはならず、また、

(3) In this Article the term "nationals" means:

(a) all individuals possessing the nationality of one of the territories;

(b) all other persons deriving their status as such from the law in force in one of the territories.

(4) The enterprises of one of the territories shall not be subjected in the other territory, in respect of profits attributable to their permanent establishments in that other territory, to any taxation which is other, higher or more burdensome than the taxation to which the enterprises of that other territory are or may be subjected in respect of the like profits.

(5) In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

(6) Enterprises of one of the territories, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other territory, shall not be subjected in the first-mentioned territory to any taxation or any requirement connected therewith which is other, higher or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned territory are or may be subjected.

(7) Nothing in this Article shall be construed as -

(a) obliging either of the Contracting States to grant to persons not resident in its territory, those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are, by law, available only to persons who are so

(b) 第六条(1)にいう附加税に影響を及ぼすものと解してはならぬ。

第十八条

(1) 一方の領域の居住者は、税務当局の行為によりこの条約の規定に反して二重課税の結果が生じたこと又は生ずるに至ることを立証するときは、自己が居住者である締約国の権限のある当局に対し、その事件について申立てをすることができ、この申立てに理由があると認められるときは、申立てを受けた締約国の権限のある当局は、二重課税を回避するため、他方の締約国の権限のある当局と合意に達するように努めるものとする。

(2) この条約の解釈若しくは適用又は締約国と第三国との間の条約に対するこの条約の關係に關して生ずる困難又は疑義を解決するため、権限のある当局は、できる限りすみやかに合意に達するものとする。

第十九条

権限のある当局は、この条約の規定を実施するため、直接相互に通信することができる。

resident:  
(b) affecting the additional tax referred to in paragraph (1) of Article VI of the present Convention.

Article XVIII

(1) Where a resident of one of the territories shows proof that the action of the tax authorities has resulted or will result in double taxation contrary to the provisions of the present Convention, he shall be entitled to present his case to the competent authorities of the Contracting State in which he is resident. Should his claim be deemed worthy of consideration, the competent authorities of the Contracting State to which the claim is made shall endeavour to come to an agreement with the competent authorities of the other Contracting State with a view to avoiding double taxation.

(2) For the settlement of difficulties or doubts in the interpretation or application of the present Convention or in respect of its relation to conventions of the Contracting States with third states the competent authorities shall reach a mutual agreement as quickly as possible.

Article XIX

The competent authorities may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of the present Convention.

第二十条

- (1) この条約は、批准されなければならない。批准書は、できる限りすみやかに東京で交換されるものとする。
- (2) この条約は、批准書の交換の日の後三十日目の日に効力を生じ、かつ、
  - (a) セイロンにおいては、この条約の効力発生年の四月一日以後に開始する各賦課年度の租税について、
  - (b) 日本国においては、この条約の効力発生年の一月一日以後に開始する各課税年度の租税について、  
適用するものとする。

第二十一条

- この条約は、無期限に効力を有する。ただし、いずれの一方の締約国も、この条約の効力発生の日から三年の期間を経過した後はいつでも、他方の締約国に対し、いずれの年においても六月三十日以前に、終了の予告を与えることによつて、この条約を終了させることができる。その場合には、この条約は、
- (a) セイロンにおいては、その予告が与えられた年の翌年の四月一日以後に開始する各賦課年度の租税について、

Article XX

- (1) The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible in Tokyo.
- (2) The present Convention shall come into force on the thirtieth day after the date of exchange of instruments of ratification and shall have effect -
  - (a) in Ceylon: as regards tax for the years of assessment commencing on or after the first day of April of the calendar year in which the present Convention comes into force; and
  - (b) in Japan: as regards tax for the taxable years commencing on or after the first day of January of the calendar year in which the present Convention comes into force.

Article XXI

- The present Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may terminate the present Convention at any time after a period of three years from the date on which the present Convention comes into force, by giving on or before the 30th day of June in any year to the other Contracting State notice of termination, and, in such event the present Convention shall cease to be effective -
- (a) in Ceylon: as regards tax for the years of assessment commencing on or after the first day of April of the

(b) 日本国においては、その予告が与えられた年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の租税について、効力を失うものとする。

以上の証拠として、下名は、このために正当な委任を受け、この条約に署名した。

千九百六十七年十二月十二日にコロンボで、ひとしく正文である日本語、シンハラ語及び英語により本書一通を作成した。解釈に相違がある場合には、英語の本文による。

日本国政府のために

日向精蔵

セイロン政府のために

U. B. ワニナヤケ

calendar year next following that in which the notice is given; and  
(b) in Japan: as regards tax for the taxable years commencing on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed the present Convention.

DONE in duplicate in Colombo on December 12, 1967, in the Japanese, Sinhala and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of Japan:

(Signed) Seizo Hinata

For the Government of Ceylon:

(Signed) U. B. Wanninayake

議定書

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とセイロン政府との間の条約に署名するにあつて、下名は、同条約の不可分の一部をなす次の規定を協定した。

同条約の第八条(2)の規定は、セイロン政府がいずれかの第三国に対して同規定に定めるところよりも大きな譲許を与えるときは、その国に与えられる譲許と同一の譲許が日本国に与えられ、かつ、その国について当該譲許の適用が開始される年の四月一日から効力を有することとなるように修正されるものとす

る。

千九百六十七年十二月十一日にコロomboで、ひとしく正文である日本語、シンハラ語及び英語により本書二通を作成した。解釈に相違がある場合には、英語の本文による。

日本国政府のために

日向精蔵

セイロン政府のために

U. B. W. ニナヤケ

P R O T O C O L

At the signing of the Convention between the Government of Japan and the Government of Ceylon for Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, the undersigned have agreed upon the following provisions which shall form an integral part of the said Convention:

The provisions of paragraph (2) of Article VIII of the Convention shall be modified if the Government of Ceylon gives any further concession than is provided in the said provisions of the Convention to any other country, so that the same concession as is given to that other country shall be given to Japan and shall have effect from the first day of April of the calendar year in which the concession becomes applicable to that other country.

DONE in duplicate in Colombo on December 12, 1967, in the Japanese, Sinhala and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of Japan:

(Signed) Seizo Hinata

For the Government of Ceylon:

(Signed) U. B. Wanninayake

無体財産  
権の使用  
料に關す  
るセイロ  
ン側讓許  
の均霑

末文







තරඟන තත්කවු හෝ සාධිත සමානවත් කිවීම හේතුවෙන්  
භෞත ඒ සාධිත සමානව වම් පාත්‍යාලෙහි ස්ථිර ආදායමක්  
නොවන්නේය.

(වේ) "කිසිව බලධාරීන්" යන සාධකයේ අදහස් කෙරෙන්නේ රජයේ  
රට සම්බන්ධයෙන් කම් මුදල් ඇතිකිරීමට හෝ ලියුමන් බලය යුක්තියක්  
ලබාදීමට සම්බන්ධයෙන් කම් දේශීය ආදායම් කොමසාරිස් වරයාය.

(2) මේ නිවැසුමේ චාරිච්ඡා දෙරටෙන් එක් රටකට අදාළ කිරීමේදී, මෙම  
නිවැසුමේ අරමුණ නිරූපණය කෙරෙන සෑම සථර සාධකයක් මුළු දේ සම්බන්ධය අනුව  
ලෝක අන්තර්ගතව හේරැම් කොටු ලබාගන්නා මිස නැත්නම්, මේ නිවැසුමට මිස  
මු අනෙකුළු පිළිබඳව ඒ රටේ වලංගුව කිසිකිසි කිසි කිසියම් සාධක හේරැම් කර  
අති ආකාරයටම හේරැම් කොටු ලබාදිය යුතුය.

3 වැනි වගකීම

(1) දෙරටෙන් එක් රටක පිහිටි වාසායුරුවන් අනෙක් රටේ පිහිටි ස්ථිර  
ආදායමක් ලබාදීමට හේරැම් වන වෙළඳ භාණ්ඩයක් හෝ වෙළඳ වාසායුරුවන් තරඟන  
තත්කේ කම් මිස නැත්නම්, ඒ වාසායුරුවන් සාධකයක් හෝ වර්ගීකරණය, අතින්  
රටේ අය බද්දට යටත් නොවිය යුතුය. ඉතින් ඒ වාසායුරුව, එම අතින් රටේ  
පිහිටි ස්ථිර ආදායමක් ලබාදීමට වෙළඳ භාණ්ඩයක් හෝ වාසායුරුවන් තරඟන  
තත්කේ කම්, එම අතින් රටේදී ඒ සාධකය අනෙකුළු සාධකය නැතිව, වගන්  
ඒ අනෙකුළු සාධකයක් ලබාදීමට ස්ථිර ආදායමට යුක්තියක් සාධකයක් නැති සාධකයක්  
සාධකයක් ලබාදීමට හේරැම් වන වෙළඳ භාණ්ඩයක් හෝ වාසායුරුවන් තරඟන  
තත්කේ සඳහා දියවෙද්දී රටක පිහිටි චාරිච්ඡාලේ අනුව රක්ෂණ වාසායුරුවන්  
ලබන සාධකයක් කිසිවක් සම්බන්ධයෙන් බල නොගන්නේය.

(2) දෙරටෙන් එක් රටක වාසායුරුවන් අතින් රටේ පිහිටි ස්ථිර ආදායමක්  
ලබාදීමට හේරැම් වන වෙළඳ භාණ්ඩයක් හෝ වාසායුරුවන් හෝ තරඟන සාධක

සඳහා, ඉතින් ඒ ස්ථිර ආදායමක් ලබාදීමට වාසායුරුවන් රටේ පිහිටි ස්ථිර  
සාධකයක් හෝ වෙළඳ භාණ්ඩයක් සාධකයක් වන සාධකයක් හෝ වෙළඳ භාණ්ඩයක්  
වල කිසිවක් සම්බන්ධ වාසායුරුවන් මුදාහරින, ඒ රටේදී රට සාධකයක්  
අන්තර්ගතව සඳහා කාර්මික සාධකයක් හෝ වර්ගීකරණය සාධකයක්  
ලබාදීමට සාධකයක් ලබාදීමට අනෙකුළු මුදාහරින ආකාරයට අන්තර්ගතව  
දියවෙද්දී රටක පිහිටි චාරිච්ඡාලේ අනුව රක්ෂණ වාසායුරුවන් තරඟන  
තත්කේ සඳහා දියවෙද්දී රටක පිහිටි චාරිච්ඡාලේ අනුව රක්ෂණ වාසායුරුවන්  
ලබන සාධකයක් කිසිවක් සම්බන්ධයෙන් බල නොගන්නේය.

(3) දෙරටෙන් එක් රටක වාසායුරුවන් අතින් රටේදී මුදා හෝ වෙළඳ  
උපාය මාර්ග නැතිව හේරැම් වන වෙළඳ භාණ්ඩයක් හෝ වාසායුරුවන් තරඟන  
තත්කේ සඳහා දියවෙද්දී රටක පිහිටි චාරිච්ඡාලේ අනුව රක්ෂණ වාසායුරුවන්  
ලබන සාධකයක් කිසිවක් සම්බන්ධයෙන් බල නොගන්නේය.

4 වැනි වගකීම

(අ) දෙරටෙන් එක් රටක වාසායුරුවන් අතින් රටේ වාසායුරුවන්  
සඳහා දියවෙද්දී රටක පිහිටි චාරිච්ඡාලේ අනුව රක්ෂණ වාසායුරුවන්  
ලබන සාධකයක් කිසිවක් සම්බන්ධයෙන් බල නොගන්නේය.

(ආ) දෙරටෙන් එක් රටක වාසායුරුවන් අතින් රටේ වාසායුරුවන්  
සඳහා දියවෙද්දී රටක පිහිටි චාරිච්ඡාලේ අනුව රක්ෂණ වාසායුරුවන්  
ලබන සාධකයක් කිසිවක් සම්බන්ධයෙන් බල නොගන්නේය.

එසේ වුවද අවසරයක් ලබාදීමට සම්බන්ධ වාසායුරුවන් අතර පවතින  
වර්ගීකරණයක් හෝ වර්ගීකරණයක් හෝ වර්ගීකරණයක් හෝ වර්ගීකරණයක්  
නොමැතිව ඒ වාසායුරුවන් අතර අතර පවතින වර්ගීකරණයක් හෝ වර්ගීකරණයක්

කර්මය, ඒ කෙරෙහි හොඳින් නම්, ඒ ව්‍යාපාර වරින් වහනට  
 පැහැණව කිවුණ නමුත් ඒ කෙරෙහිවි කිසි දේශ් නොලැබී තිබ කවර  
 යාම වුව ද ඒ ව්‍යාපාරයේ යාම වලට ඇතුළත් නොව ඒ අනුව ඒ  
 යාම වලට අවබුදු අතර හැකි නැතිව.

5 වැනි වගන්තිය

(1) නවී හෝ ඉවුන් යානා හෝ වෙනෙව්වෙහි ලෙදි පිටින ජනයන්  
 රටේ වැඩිපසු උපයෝගීවී නැති හෝ ඉවුන් යානා හෝ වෙනෙව්වෙහි පාසායන්  
 පද නැති, ඒකී යානා ජනයන් රටේ වෙනිම උපයෝගීද අවබුදු වලට යටත්  
 කර නැතිව; වගන් වෙහේ උපයෝගීවී අත කරුණක් මිදිද, වරින් පිසවට  
 50කට සමානවූ ප්‍රමාණයින් අඩු කර පුහුණ.

(2) නවී හෝ ඉවුන් යානා හෝ වෙනෙව්වෙහි ලෙදි පිටින උපයෝගී  
 වැඩිපසු, ජනයන් රටේදී නැති හෝ ඉවුන් යානා හෝ වෙනෙව්වෙහි පාසායන්  
 පද කරුණි, ඒකී යානා උපයෝගී වෙහිලා ජනයන් රටේදී අවබුදු වලට යටත්  
 කර නැතිව; වගන් වෙහේ ජනයන් රටේදී අතකර නැති මිදිද වරින් පිසවට  
 50කට සමානවූ ප්‍රමාණයින් අඩු කර පුහුණ.

6 වැනි වගන්තිය

(1) උපයෝගී කිරීමේ සමාජයයින් ජනයන් රටේ කිරීමේ සමාජයයන්ට හෙවන  
 යානාහෝ, ඒ යානාහෝ හෙවන සමානව පදනමු උපයෝගී ආදායම් මිදිදත්,  
 උපයෝගී මිදිද මිදිද වූ කිසි ආකාරයක් පදනම උපයෝගී පිටිවී  
 වර්ග උදේට පමානාචරිතය නොපැහැන නොවී අති සමානවර්ගයින්  
 අතකර පුහු, උපයෝගීය ආදායම් පාසෝ 26 වැනි වගන්තියේ (4) වන  
 උප වගන්තියේ පදනම් අතිවෙහ මිදිදත් හර උපයෝගී අතින් පිසවට මිදි  
 වරින් විදගේ වගන්තිය; වගන් අතින්ට පදනම් කර වේ අතිවෙහ මිදිදත්

ප්‍රමාණය ජනයන් රටේ කිරීමේ සමානව සම්පන්නවෙහි වූ වර්ග, පිසවට කෙට  
 වැඩි නොතිබ පුහුණ.

(2) ජනයන් රටේ කිරීමේ සමාජයයින් උපයෝගී කිරීමේ සමානවර්ගව වෙනම  
 යානාහෝ අදහා අතකරන ජනයන් රටේ අනිවුලේ අවබුදු ප්‍රමාණ පිසවට 20කට  
 වැඩි නොතිබ පුහුණ.

(3) උපයෝගී කිරීමේ සමානවර්ගව ලෙදිවූ පුහුණ යානාහෝ වරින් උපයෝ  
 දේශීය ආදායම් පාසෝ 27 වගන්තියේ (1) උප වගන්තිය මගින් අඩු කර  
 හැකිවට මටලා දී අති මිදි ප්‍රමාණය, එකී යානාහෝ ලෙදිවූ පුහුණේ ඉහත  
 පාසෝ 6 වගන්තියේ (1) උප වගන්තියේ පදනම් සමානවර්ගයින් වරින් නම් හා  
 එවැනි යානාහෝ ලෙදිවූයේ ඉහතකී පාසෝ 6 වගන්තියේ (2) උප වගන්තිය  
 යටතේ මිදි වරින් කිරීමේ සඳහා පදනම ලෙදිවූයේ (1) උප වගන්තිය මගින්  
 කිසිදු පත් අනුරූද්ධවට එකී සමානවර්ගයන් මිදිදට යටත් වන ආදායමට නම්,  
 එවෙහිම යානාහෝ ලෙදිවූ උනක සමානවර්ගයන් නොවත් වරින් පිසවට 10කට අඩු  
 නොවන ප්‍රමාණයක් අතකර කිරීමේගේ ජනයන් රටේ කිරීමේ අනුදුට හෝ ජට  
 වැඩි ගැනෙහට නම් එවැනි අවස්ථාවන්හිදී ජනයන් රටේ කිරීමේ සමානවර්ග  
 ආවසු ලෙදිවූ පාසෝ.

(4) ලෙදිරුවන් වරින් රටක පදිච්චායරණයට අතින් රටේ ස්ථිර ආයතනයක්  
 අතින් කර්මයද, එවෙහි ඒ පාසාහෝ එකී ස්ථිර ආයතනයට පුහුණයේ සඳහින  
 හැකි වන කර්මයද වෙහි වගන්තියේ (1) වැනි, (2) වැනි හා (3) වැනි  
 ලෙදිරුවන් විවිධවන අදාල නොවන්නෝ; එවැනි අවස්ථාවන්හිදී වෙහි විවිධවර්ග  
 3 වැනි වගන්තියේ විවි විධායක් අදාල වන්නෝ.

(5) ලෙදිරුවන් වරින් රටක කිරීමේ සමානවර්ගයන් අතින් රටේ සමානවර්ග  
 වරින් යාම හෝ ආදායම් හෝ උනක කරුණි, ඒ අතින් රටේ කිරීමේ නොවූ  
 ප්‍රදේශයන්ට ඒ සමානවර්ගයන් ලෙදිරි යානාහෝ වෙහිවර්ගයින් පිසවට අතින්වන මිදිදත්

යේ ඊ යාභානෙ නොයෙක් නොවෙදු යා, සොවස් වානෙස් යේ සම්පූර්ණ වානෙස් යේ වාරිද්දෙත් යැවුරුවූ යාම නොයෙක් ආදායම් වුවද නොවුවද සමානවම නොවෙදු යා සඳහා අනන්ත නොවෙදු යා බද්දක කාලයට හත්සා පිළිව අස බද්දත් යේ ඊ අතින් රටේදී අස නොවෙ පුතුය.

7 වැනි වගන්තිය

(1) දෙරටෙත් රැස් රටක කිවැසි පිසාම බැංකු ආයතනයන් ලබන යොටිය, අතින් රටේ අසවෙදු වරින් කිදහස් විය පුතුය.

(2) බැඳුණිතර, ශාඛාර, කැප්ටන් යේ ණ වලට යැවිය පුතු යෙදී, කභායු සදිංචිව පිටින රටේ අස බද්දට සාමාන් වෙයි. එසේ වුවත් මුදලින් යේ ඉවහ වරින් යේ සේවක වරින් යේ වෙනස් කාලයකින්, ජාග් රටේ අත්වුව යේ ආයතනයන් යේ සමාගමක් වෙතින් සොයාගැනුවට දෙසු ලබන ආදාය වරින් රජය රටේ අත්වුව කෙලින්ම යේ කියෙහික ආයතනයන් වෙතින් යේ, සොයාගැනුව වෙතින් අසුපත කඳු ලද රජය රටේ කිවැසි පුද්ගල සමුගත් යේ සමාගමක් යේ ලබන යාම හා ආදායම් සොහා අස බද්දෙත් කිදහස් විය පුතුය.

(3) දෙරටෙත් රැස් රටක සදිංචි අසවෙදු අතින් රටේ ස්ථිර ආයතනයන් අතින් කලින්ද මේ වගන්තියට විෂය වන යම් යම් ආදායම ඊ ස්ථිර ආයතනයට යැවුණත් සොට යැපෙහිය පුතු කලින්ද මේ වගන්තියේ විධි විධාන අදාල නොවිය පුතුය; එබඳු අවස්ථාවකදී මේ සම්පූර්ණ 3 වැනි වගන්තියේ විධි විධානයන් අදාල වන්නේය.

8 වැනි වගන්තිය

(1) පිසානා සටල යේ ප්‍රකාශන අයිතියක් යේ සාමාජිකී කිරීම සඳහා, කභානෙස් සාමාජිකී කිරීමේ අයිතිය සඳහා, සොවස් වානෙස් යැවිය පුතු වූද

රැස් රටක සදිංචි අසවෙදු වරින් අතින් රටේ සම්පත් වානෙටින් ලබාගන්නාවූ පිසාම කභා සහායන් යේ වානෙහි මුදලත් අතින් රටේ අසවෙදු වරින් කිදහස් විය පුතුය.

(2) යම් යම් ආරණ්‍යක බලපත්‍ර, වෙහිතර යේ ආදම්, සැලසුම්, රහස්‍යක වටිනෙකු මුළු නොයෙක් පුතු, වෙලෙද ලක්ෂ් හා එබඳු වෙනස් දේද අයිතිවැඩිකම්ද සාමාජිකී කිරීම සඳහා නොයෙක් සාමාජිකී කිරීමේ අයිතිය සඳහා සොවස් වානෙස් යැවිය පුතුවූ රැස් රටක සමාගම් වරින් අතින් රටේ සදිංචි අසවෙදු ලබාගන්නාවූ පිසාම කභානෙයන් යේ වානෙස් මුදලත් සැලසුම් රටේ ද අතින් රටේද බලපලට සාමා කලහසියා, එසේ වුවත් එවට සලසු කි රටේ අසවෙදු කැපි බද්ද වරින් පියවර 5 කට සමාන ප්‍රමාණයකින් අඩු කළපුතුය. කාපිමක වූ යේ වානි ර වූ යේ විදායන්නක වූ යේ උගාලන සාමාජිකී කිරීම සඳහා නොයෙක් සාමාජිකී කිරීමේ අයිතිය සඳහා සොවස් වානෙස් යැපෙන කුලී හා එබඳු සොවම් පියවරට කභානෙ වානෙස් යැපෙහිය පුතුය.

(3) දෙරටෙත් රැස් රටක සදිංචි අසවෙදු අතින් රටේ ස්ථිර ආයතනයන් අතින් කලින්ද, මේ වගන්තියට විෂය වන යම් යම් ආදායම ඊ ස්ථිර ආයතනයට යැවුණත් සොට යැපෙහිය පුතු කලින්ද මේ වගන්තියේ විධිවිධාන අදාල නොවිය පුතුය; එබඳු අවස්ථාවකදී මේ සම්පූර්ණ 3 වැනි වගන්තියේ විධිවිධානයන් අදාල වන්නේය.

9 වැනි වගන්තිය

(1) දෙරටෙත් රැස් රටක සදිංචි අසවෙදු කිසිව දේද වරින්දෙත් යේ සොවස් වානෙස් යේ ක්‍රමානුකූලව කිරීමෙන් ලබන යාම හා, අතින් රටේදී (ආරණ්‍යක (සේවකී) බලපත්‍ර විසින්ම යේ සොවස් වානෙස් යේ ක්‍රමානුකූලව කිරීමෙන් ලබන යාම හා) පිසාම බද්දකින් කිදහස් වන්නේය.

(2) දහතිර, හොටන්, ෂර්දුම්පර හා ආඥාපු විසිකමෝ හෝ සැවරීමොස් හෝ කුචොලා කිරීමෝස් හෝ උද යාන පවිෂ්ඨවොස් මේ වාණිමෝස් (1) වැනි කේදොස් විවර්ධාන අදාල නොවන්නො.

(3) දෙරොන් වන් රොන පදිමේ අබොලු අතින් රොවි ස්ටිර අානානාය් අතිකර්ති, වොමච වනි යාන ඒ ස්ටිර අානානාලා යැවනි පුඤ්චු කර්තිදා, මේ වාණිමෝස් (1) වැනි කේදොස් විවර්ධාන අදාල නොවන්නෝදා වැඩිණි අවසානවෘදි මේ හිවිපුමේ 3 වැනි වාණිමෝස් විවර්ධානවන් අදාල වන්නො.

10 වැනි වාණිමය

(1) යම් පුද්ගලයකු විසින් කරන උද පේවන සඳහා පරන් රොවි අණචුර (පණන් පානානානාන්ද අණචුර) මගින් හෝ එම අණචුර මගින් ඇති කරන උද අරමුදලක් හෝ එම අණචුරක් හමු පුද්ගලයා සරණ උකෘති මගින් හෝ වෙනම ලබන විදුලිද ඇණු මෙකැ, එකී පුද්ගලයා සොළො රදිමේ හරවු නොවේ හමි හෝ වෙනහා විදුලිද ඇණුම නොවන හර්ති ශිෂු සොළො පදිමේ වැඩිණෝ පුදොස් වනි පේවනන් ගුණමරීම සඳහාම පවසන් හමි හෝ සොළො අවම වරින් කිදහස් වන්නො.

(2) යම් පුද්ගලයකු විසින් කරන උද පේවන සඳහා සොළොචුර (පණන් පානානානාන්ද ඇණුම) මගින් හෝ එම අණචුර මගින් ඇති කරන උද අරමුදලක් හෝ ඊම අණචුරක් හමු පුද්ගලයා සරණ උකෘති අරමුදලක් හෝ වෙනම ලබන විදුලිද ඇණු මෙකැ, එකී පුද්ගලයා සොළො පදිමේ වැඩිණෝ පුදොස් වනි පේවනන් ගුණමරීම සඳහාම පවසන් හමි හෝ සොළො අවම වරින් කිදහස් වන්නො.

(3) යන ගුණමොහ නොවන සඳහා කළු පණි පවිසි පවරෙහොච්චන් හෝ වාහනවන් පිලිපදා නෙහො පේවනන් අරගන හරන හොමිම පවිසිමොහෝ මේ වාණිමෝස් විවර්ධාන අදාල නොවන්නො.

11 වැනි වාණිමය

(1) දෙරොන් මත් රොන, පදිමේ පුද්ගලයකු විසින් අවන්තේවරයකු සොහොන් වැඩිණි පුද්ගලයකු විසින් ලබන පේවන උද පුද්ගලයකු විසින් ලබන විදිස් හෝ කිරීමයා වැඩිණි පුද්ගලයකු නොහොත් වෙන වැඩිණි අතින් රොවිදා, අවමද යන කැවිදා වෙනස් වෘදි අවමද නොවන විදුලිද ඒ නොවන වනි අතින් රොවිදා පවරෙහොත් පවති.

(2) පරන් රොවි පදිමේ අබොලු වාන යම් පුද්ගලයකු මගින් කුණු මොකක් ඇණුමෙදි -  
 (ඒ) සොළොම විධාන සාල පරිමේදල නොහොත් සාල පරිමේදල ඉල්ලන්නො පවතී 183කට වැඩි නොවි හමි දා,  
 (ආ) පේවනන් මුඛ මහර්ණන් පරන් රොවි පදිමේ අබොලු සඳහා නොහොත් වෙනමක් නම්දා,  
 (ඇ) යන හෝ මෙකෘත පරන් රොවි අවන්තේවරයක් මේ නම්දා.

(3) සොළොම විධාන සාල පරිමේදල නොහොත් සාල පරිමේදල ඉල්ලන්නො පවතී 183කට වැඩි නොවි හමි දා,  
 (ආ) පේවනන් මුඛ මහර්ණන් පරන් රොවි පදිමේ අබොලු සඳහා නොහොත් වෙනමක් නම්දා,  
 (ඇ) යන හෝ මෙකෘත පරන් රොවි අවන්තේවරයක් මේ නම්දා.

(3) සොළොම පදිමේ අබොලු වාන යම් පුද්ගලයකු මගින් කුණු මොකක් ඇණුමෙදි -  
 (ඒ) සොළොම විධාන සාල පරිමේදල නොහොත් සාල පරිමේදල ඉල්ලන්නො පවතී 183කට වැඩි නොවි හමි දා,  
 (ආ) පේවනන් මුඛ මහර්ණන් පරන් රොවි පදිමේ අබොලු සඳහා නොහොත් වෙනමක් නම් දා,

(බ) යන හෝ මෙකෘත පරන් රොවි පදිමේ අබොලු සඳහා නොහොත් සාල පරිමේදල නොහොත් සාල පරිමේදල ඉල්ලන්නො පවතී 183කට වැඩි නොවි හමි දා,  
 (ආ) පේවනන් මුඛ මහර්ණන් පරන් රොවි පදිමේ අබොලු සඳහා නොහොත් වෙනමක් නම් දා,  
 (ඇ) යන හෝ මෙකෘත පරන් රොවි අවන්තේවරයක් මේ නම්දා.

支払うべき所得の税を徴せしむるに代り、

(4) 夫の支払うべき所得の税を徴せしむるに代り、

(5) 夫の支払うべき所得の税を徴せしむるに代り、

12 出資の課税

受取人又は受取人の代理人は、

13 出資の課税

受取人又は受取人の代理人は、

14 出資の課税

(1) 受取人又は受取人の代理人は、

(2) 受取人又は受取人の代理人は、

(3) 受取人又は受取人の代理人は、

(4) 受取人又は受取人の代理人は、

(5) 受取人又は受取人の代理人は、

(6) 受取人又は受取人の代理人は、

(7) 受取人又は受取人の代理人は、

(8) 受取人又は受取人の代理人は、

(9) 受取人又は受取人の代理人は、

(10) 受取人又は受取人の代理人は、

(11) 受取人又は受取人の代理人は、

(12) 受取人又は受取人の代理人は、

(13) 受取人又は受取人の代理人は、

(14) 受取人又は受取人の代理人は、

(15) 受取人又は受取人の代理人は、

(16) 受取人又は受取人の代理人は、

(17) 受取人又は受取人の代理人は、

(18) 受取人又は受取人の代理人は、

(19) 受取人又は受取人の代理人は、

ටවරේ හේ වැඩි ව්‍යායාමයක් නොකොත් සංවිකාසයෝ ඔහුගේ පුද්ගල-  
යභුලයේ මුද්දේම මිලිටිට වූ හේ වාහනික වූ හේ  
කානාසකයාගේ අත්පත් කර ගැනීම සඳහා පමණක් වත් අවුරුද්දකට වැඩි  
නොවන හැර පැවරීමේදීද අනිත් රටේ කාර්යාලයකට නැගිටීම් නැතිවී,  
එවක කානාසකයාට අත්පත් කර ගැනීමට මුද්දේ රේඛා සෑදීම අදාළවූ  
විධි කාල පැවරීමේදීද සඳහා මුද්දේ වැඩි පමණ වැඩි මුද්දේ ගණනට වැඩි  
නොකොත් පොහොදි වැරදි මුද්දේ රට පමණ වැඩි මුද්දේ ගණනට වැඩි  
නොවී නම්, ඒ පුද්ගලයා ඒ වේදනය පවත්වාගැනීමේදී අනිත් රටේ අත්මකු  
වටරට පවත් නොවීමේදී.

(1) දේරටෝස් වත් රටක මිට වැඩ පුද්ගලයකු, අනිත් රටේවූ ආශ්‍රිත  
පමණ හෝ වැඩි බලයේදී අත්පත්වත් හෝ උපකාරකවත් පමණ හෝ  
පිළිවෙලේ කරුණක් තිබෙනකට අයුලි, මුද්දේම අත්පත්ව, පරිලෝභය හෝ  
හැඳවීම සඳහා පමණක් අනිත් රටේ කාර්යාලයකට නැගිටීම් නැතිවී, එම  
අත්පත්, පරිලෝභය හෝ හැඳවීම සඳහා පමණ වේදනයේ අනිත් රටේ  
ආදානම් මිලිටිට පවත් නොවීම පුද්ගලයා.

15 වැඩි වාහනික

(1) දේරටෝස් වාහනවත් ආදානම් වුවහොදි පොදොන කදින ආදානම් පිලිබදව  
මිලි අත්පත් ගැනීමේ විධි, මේ විධිවලට රට පැවරීමේ පැහැදිලි විධිවිධාන  
නොදා අනිත් අවස්ථාවන්හිදී හැර නොකොටවත් මුද්දේම පොදොන අත්.

(2) (අ) පොහොදි පමණ පද ආදානම් වෙමුමේ සෑදීම හෝ අවුරුද්ද  
වහලෝස් පොහොදි කිසිකු අයුලි හා වෙම විධිවලට විධිවිධාන  
වටරට අයුලිව ගෙවීම පුද්දේ පමණ මිලි, එහේ රටේ හැර  
වෙනත් ව්‍යාපාර රටක ගෙවීම පුද්දේ මිලි එහේ රටේ මිලිවටරට මැර  
විවරට පොදු පමණ දීමානව පිලිබද එහේ රටේ විධි විධිවිධාන

වටරට පවත්ව, එහේ රටේ මිලිවටරට මැර විවරට මුර දෙකු  
පැමිණි. එහේ රටේ පදිවීමේදීද පොහොදි විවරට පමණම  
වෙමක පොහොදි පමණ මිලි පොහොදි ආදානම් පමණම  
26 වැනතියේ (4) උපවගන්තියේ හා 27 වැනතියේ (1) වැන  
උපවගන්තියේ විධිවිධානවටරට අයුලි අවුරුද්ද පමණ මිලි, ඒ  
මිලි එහේ රටේ පදිවීමේ අවලංගු වීමේ වැඩි පමණම සඳහා  
නොවීම පුද්දේ මිලි පමණම පමණම පමණම.

(2) වෙම දේදැම (අ) උපවගන්තියේ සඳහන් මැර මුද්දේ පිලිබදවයි.

(1) එහේ රටේ විවරට පමණම, පොහොදි ආදානම්  
පමණම 6 වැනතියේ (1) උප වගන්තියේ සඳහන් පමණ  
එහේ රටේ පදිවීමේදීද පොහොදි මිලි පොහොදි විවරට  
10෦කට නොඅඩු පොහොදි පුරුණයෝ කිසි පොහොදි විවරට  
පමණමේදී පද පමණම පදවීම, ගුණකි පමණම 6  
වැනතියේ 3 උප වගන්තියේ මැර නොහොඟ මිලි වෙමක  
මුද්දේ පමණ මිලිවටරට විවරට පමණම මිලි  
වෙමක පදිවීමේදී පමණම පමණම;

(11) වෙම විධිවලට ගුණකි විවරට පමණම ආදානම් වෙමක පද  
පමණ මිලි පමණම, වෙම විධිවලට ෦ වැනතියේ (3)  
දේදැමේ විධිවිධානවටරට අදාල පමණම විවරට ආදානම්  
වෙමකම කරුණ පදිවීමේදී පමණම නොපැමිණි;

වහලු වුවත් වෙමේ වෙමක පදවීම පමණම පමණම ආදානම්  
වෙමක පදවීම පමණම පමණම හේ පමණ මිලි පමණම, එහේ රටේ  
විවරට පමණම පද පමණම වටරට ගෙවීම පුද්දේ එහේ රටේ මිලි  
පමණම පමණම වෙමක මිලි මිලි පමණම අවුරුද්දකට

መስጊድ ወይም ሌላ ምንም ዓይነት ግንባታ ማድረግ የሚችል ሆኖታል።

(2) ወይም ሌላው (3) ርዕይ ስር ውስጥ ያለውን ስርዓት ማስፈጸም፣

ይህም ስርዓት የሆነ ሁኔታ ውስጥ (4) ወይም ሌላው የሆነውን ስርዓት ማስፈጸም የሚችል ሆኖታል።

ይህም ስርዓት የሆነ ሁኔታ ውስጥ (5) ወይም ሌላው የሆነውን ስርዓት ማስፈጸም የሚችል ሆኖታል።

ይህም ስርዓት የሆነ ሁኔታ ውስጥ (6) ወይም ሌላው የሆነውን ስርዓት ማስፈጸም የሚችል ሆኖታል።

ይህም ስርዓት የሆነ ሁኔታ ውስጥ (7) ወይም ሌላው የሆነውን ስርዓት ማስፈጸም የሚችል ሆኖታል።

ይህም ስርዓት የሆነ ሁኔታ ውስጥ (8) ወይም ሌላው የሆነውን ስርዓት ማስፈጸም የሚችል ሆኖታል።

(13) ሌሎች ስርዓቶች ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ሌሎች ስርዓቶች ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

16 ዓመት ውስጥ

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

ይህ ስርዓት ለማስፈጸም የሚችሉ ሁኔታዎች ለማድረግ የሚችሉ ሆኖታል።

የሌሎች ስርዓቶች







විදි පොදුවල සහ

දිනේල අසලිඳු හැසිල වැරැද්දකින්ද, අරාධාරව පිළිබඳ වූ අසලිඳු කොමෙරා මහාමැති වැරැද්දකින්ද සඳහා ජොසෆ්වර් රජයේ රටේ අත්පිටින් අසර හිටිලු අන්යේ හිටිලෙහිදී, වහා අන්යේ හරහා අපි වහා සඳහා පිටිවිටියායාගේ ග්‍රහණි හිටිලුමේ අන්යාණයාගේ අංගයාගේ ලො සැලකෙන පෙරටදී හිටිය හිටිලි.

ජොසෆ්වර්, හිටිලුමේ සඳහා අන් යි පිටි විටියායාගේ අන්යර වහා වෙනත් කිසිම රටකට දෙසූ චක්‍රය වුව, එම අතින් රටට දෙසූ චක්‍රය වහා රජයේ රටටද ලැබෙන පරිදි සහ අතින් රටට එම වහා අදාළ වන විස් වලින් අදාළ ! වැඩිදුරු විට රජයේ රටටද වලංගු වන පරිදි වෙම හිටිලුමේ VIII වන වර්ගයේ (2) වේදයේ පිටිවිටියා වෙනත් කලහකි වන්නේය.

ජිනියානුගේ වන හා සමානව නිරවද්‍යවූ රජයේ කොමෙරාගේ පිටියා දෙසන්ද, පිංතල කොමෙරාගේ පිටියා දෙසන්ද, ඉංග්‍රීසි කොමෙරාගේ පිටියා දෙසන්ද සහිතව මේ හිටිලුමට අන්යේ හරහා උදාදේ 1967 දෙසැම්බර වන දොලොස් වෙනි දින කොලන දින. මෙම හිටිලුම කෙරෙහි හැසිල කෝ අදාළ හර හැසිල පිළිබඳව මහාමැතිවරයාගේ වහා නැගූයාහෝ, එහි ඉංග්‍රීසි අනුරාධපුර පාලකයාගේ මාලාමාලිකා වෙති.

රජයේ රටේ අත්පිටි වෙලුමෙන්:

*Supra Hinc*

ජොසෆ්වර් වෙලුමෙන්:

*J. S. Od'onnell*

(පරික්ෂණය)

මෙම ගිවිසුමේ, ඔවුන්ගේ අතරින් ජොසෆ්වර්ගේ රජයේ රටට දෙසූ චක්‍රය වහා රජයේ රටටද ලැබෙන පරිදි සහ අතින් රටට එම වහා අදාළ වන විස් වලින් අදාළ ! වැඩිදුරු විට රජයේ රටටද වලංගු වන පරිදි වෙම හිටිලුමේ VIII වන වර්ගයේ (2) වේදයේ පිටිවිටියා වෙනත් කලහකි වන්නේය.